

נִיקוֹנָה

1999-197



ORIGIN STORY

אלעד רוזן

אלעד רוזן

Curator
Elad Rosen

05-07 | 2023

newgallery@jerusalem.muni.il
02-5468892 | thenewgalleretyddy.com



/ORIGIN STORY

Each episode of the animation series Powerpuff Girls begins with a description of how this heroic threesome was formed. Their father, Prof. Utonium, sought to create "perfect little girls," mixing together sugar, spice and "everything nice." A work accident in the lab, however, caused the mysterious "Chemical X" to spill into the mixture, transforming the girls into super-heroines who combat crime.

Like the professor's experiment, which was botched while also succeeding beyond all expectations, this exhibition represents my attempt to collect the elements that have made me into an artist — perhaps tracing the impact of my own personal "Chemical X." What was mixed in that original cauldron? What was intentionally put into it, and what was added by mistake? This is a Frankenstein-like attempt to remix the elements that formed me as an artist, and to see whether I can arrive at a formula or recipe that will solve the mystery.

What was the origin story? Was it the green-blue background of the video game Sonic the Hedgehog? The long-nosed figure "Yossef" created by the artist Dudu Geva? Or perhaps the exhibition of works by Michael Sgan Cohen at the Israel Museum, or Moshe Gershuni's retrospective at the Tel Aviv Museum? Each of these works impacted my visual and artistic conception as an artist. They cannot be separated from one another or categorized as high or low, inside or outside. They form a stream of consciousness leading to me in the studio. Located among the flat pixels, slapstick humor and macabre trauma are my painting's underlying elements.

This exhibition is also a reflection of my period of development as an artist. I have attempted to remain true to the things that have influenced me over time, rather than beautifying things by retroactively representing them in a politically correct manner or in alignment with my heartfelt wishes as the mature artist I am now.

Finally, this exhibition is akin to standing on the shoulders of giants, and is filled with esteem and love for all those who were and still are my teachers — both in actuality and in my heart.

Participating artists: Yoav Efrati, Ido Bar-El, Dudu Geva, Nahum Gutman, Philippe Guston, Moshe Gershuni, Zvi Tolkovsky, Yitzhak Livneh, Uri Lifschitz, Mishkafayim magazine, Michael Sgan Cohen, Sonic the Hedgehog, Amos and Naomi Rosen, Marc Chagall.

פוסטර מלכץ

צלום: אלעד רוזן
تصوير: אלעד רוזן
Photography: Elad Rosen



יצחק לבנה
BITSCHAK LIVNEH

כוכית, שמן על בד
رجاج,زيت على قماش
Glass, oil on canvas

150x140

2004

אוסף האמן
مجموعة الفنان
Courtesy of the artist



דודו גבע
Dudu Geva

לא כוורת, אקריליק על דיקט
بدون عنوان, أكريليك على ديكوك
Untitled, acrylic on plywood

45x35

2004

אוסף משן לאמננות, ע"ש חיות אורה, עין חרוד
مجموعة بيت الفن, على اسم حاييم אורה, עין חרוד
Mishkan Museum of Art, Ein Harod



יעדו בר-אל
Ido Bar-El

לא כוורת, צבע תעשייתי על פח מגולון
 بدون عنوان،ألوان صناعية على فصدير مجلفن
Untitled, industrial paint on galvanized tin

100x100

2016

אוסף האמן
مجموعة الفنان
Courtesy of the artist



מיכאל סגן כהן
Michael Sgan Cohen

כפרה, אקריליק על בד
كاريرا،أكريليك على قماش
Kapara, acrylic on canvas

41x51

1981

אוסף משפחת תמר
مجموعة عائلةTamari
Collection of the Tamari family



צבי טולקובסקי
BITSCHAK LIVNEH
Zvi Tolkovsky

مشקפי מלחמה, עירוב טכניקות על נייר
بعدוחה דד
ألعاب חרביה,ورق, יבוי וטכניקת מختלבת
War Games, mixed media on
handmade paper

44x43

2017

אוסף האמן
مجموعة الفنان
Courtesy of the artist

ORIGIN STORY

Curator: Elad Rosen

May-July 2023

Leaflet

Hebrew editing: Ruthi Megides
Arabic translation: Nawaf Atamnah
English translation: Talya Halkin

The New Gallery — Artists' Studios at Teddy Stadium, Visual Art Division, Arts and Culture Department, Jerusalem Municipality

Director and Head Curator: Tamar Gispan-Greenberg

Producer: Noa Weiss Simon

Mounting: Daniel Eichenberger

Measurements are given in centimeters, height x width
All photos are courtesy of the artists, Ran Erde and Avi Chai

كل حلقة من مسلسل الكوميكس "فيتنيات القوة" (Powerpuff Girls) تبدأ مع افتتاحية تصف كيف تم اختراع الفتيات الثلاث البطلات. الأب، البروفيسور يوتونيوم، حاول أن يخترع في المختبر "بنات صغار ومتاليات"، ومن أجل ذلك قام بخلط السكر، الفلفل "وكل شيء جميل"، لكن بسبب حادثة في المختبر تم إضافة "مسحوق إكس" العجيب للمرجل، الذي تسرب بتحويلهن إلى بنات خارقات يحاربن الجريمة.

على غرار تلك التجربة التي تعرقلت ولكنها نجحت بما يفوق التوقعات، حاولت في هذا المعرض لملمت العناصر التي جعلتني فتاتاً، ربما من أجل تقصي "مسحوق إكس" الخاص بي. فما الذي اختلط في ذلك المرجل الأولي؟ ما الذي تم وضعه هناك عن قصد وما الذي اختلط بطريق الخطأ؟ إنها تجربة، فرانكنشتاينية إلى حد ما، لإعادة خلط المواد التي كونت الفنان الذي هو أنا، ورؤيه هل يمكن التوصل إلى المعادلة أو

الوصفة لحل اللغز.
ما هي لحظة البداية؟ خلفيات الأخضر الأزرق للعبة الحاسوب "القنفذ سونيك"؟ الأنف الطويل لشخصية "يوسف" لدى دودو جيفاع؟ وربما معرض ميخائيل سجان كوهن في متحف إسرائيل أم معرض چرسوني الاستراغاعي في متاحف تل أبيب؟ كل واحد من هؤلاء أثر على تصوري الفني بشكل غير قابل للانفصال. لا يوجد بينهم عالي ومنخفض أو خارج وداخل، ما يوجد هنا هو تدفق وعي نهايته أنا في الاستوديو. بين وحدات البكسل المسطحة، السخرية التهريجية والصدمة الرهيبة في المواد الأساسية التي تشكّل لوحاتي.

أخيراً، فإن هذا المعرض بمثابة الوقوف على أكتاف عمالقة وتكريماً مليء بالتقدير والحب لمن كانوا وما زالوا المعلميين العظيمين ومممن في القلب.
مشاركة: يوآף إفراري، עידו בר-אל, דודו جيفاع, נאחום גוטמן, פיליב סטונן, משה גרשוני, גרשוני, נשף תולקובסקי, פיליב גוסטמן, מושי אשורי, אוריה ליפשטיין, מיחאל סגן כהן, סוניק הקיפוד, עמוס קוהן, המונטג'ו, מישאל סגן כהן, עמוס וונעמה רוזן, מארק שאגאל.

وكما يشكل هذا المعرض صورة مراة لفترة تطوري كفان. حاولت أن أكون وفياً للأمور التي أثبتت علي فعلًا خلال تلك الفترة، وعدم التحمل باللحوجة إلى الصواب السياسي بأثر رجعي أو بواسطة تمنيات قلب الفنان البالغ الذي أنا عليه الان.

وعודם המוריםيلي — ממשיים וכ אלה شبلي.

בפרק בסדרת האנימציה 'בנות הפאוור פאק' (Powerpuff Girls) מתחילה בפתחה המתאר כיצד נוצרה שלישית הגיבורות. אביה, פרופסור יוטוניום, ביקש לייצור במעבדה "בנות קטנות ומושלמות", ולשם כך ערכב סוכר, פלפל ו"כל מה שנחמד" אך תאוונה במעבדה גרמה לכך ששוחרר ונפוץ "סימילק איליקס" המסתורי, שגרם להפיכתן של הבנות לסופר-גיבורות הנלחמות בפשע.

כמו אותה והנסיו שפקח השטורנש ספק החילזון מעל המצופה, בתרעוכיה זו ניסיתי לאוסיף את הריבבים שהפכו אותו לאמן, אולי כדי להוכיחו אחר "סימילק האיקס" האישני שלו. מה התהרבב באוטה קדרה ריאשונית? מה הוכנס לשם בכונה ומה השטורב בטשות? זהו ניטנון, פרנקנשטיין במקצת, לעירבב מחדש את המרכיבים שיוצרים את האמן או מותכו שיפטרו את התעלומה.

מה היה רגע ההתחלה? הרקעים בירוק-כחול של משחק הטלויזיה 'סוניק הקיפוד'? האח הארכן מיכאל סגן כהן במוניון ישראל או הרטרופקטיביה של משה גרשוני במוחיאן תל אביב? כל אחד מלאה השפע על התפשטה הויזואלית האמנויות שלו באופן שאין ניתן להפרדה. אין זרם תודעה שטופו הוא או פיני וcheinוני, יש כאן זרם תודעה שטופו הוא אני בסטודיו. בין הפיקסלים השתותיים נמצאים חומרי הסלפטני והטוראמה המקבירות נמצאים חומרי הבסיסים המרכיבים את הציר של.

תערוכה זו היא גם תמנota מראה של תקופה התפתחותיתacam. השבדתי לחיות נאם לדברים שבאמת השפיעו עליי ב__[הصلاה], לא ליפות באמצעות יציג' פוליטיקלי קורקט'ידי בעידב או באמצעות משאבות, מיכאל סגן כהן, סוניק הקיפוד, עמוס וונעמי רוזן, מארק שאגאל.

ולבסוף, התהרכה היא בחזקת עמידה על כתפיינו ונקים ומלאה הערכה ואהבה למנייה.

ובהמשך המוריםiley — ממשיים וכ אלה شبלי.

בשיתוף: יואב פרט, עדו בר-אל, דודו

גבע, נאחום גוטמן, פיליב סטונן, משה גרשוני,

צבי טולקובסקי, יצחק ליבנה, אוריה ליפשיץ, מג'ין

משקפים, מיכאל סגן כהן, סוניק הקיפוד, עמוס

ונגורי רוזן, מארק שאגאל.

ובהמשך המוריםiley — ממשיים וכ אלה شبלי.

ORIGIN STORY

القيمة: إلعاد روزن

أيار-حزيران 2023

كراسة

النص العربي: روبي مجيدس
الترجمة العربية: نواف عثمانة
الترجمة الإنجليزية: ناليا هالكين

الجاليري الجديد — ورش الفنانين تيدي التابعة لقسم

الفنون التشكيلية، قطاع الثقافة والفنون بلدية القدس

المديرة والقائمة الرئيسية: نamar غيسينيان-غرينبرغ

الممثلة: نوعا فايسن سيمون

تعليق الأعمال: دانييل إيخنبرغر

المقاييس بالسنتيمتر، عرض × ارتفاع

صور الأعمال بلطف من الفنانين، ران أردا وافي حي

ORIGIN STORY

ازذر: إلعاد روزن

مايو-يوليو 2023

درافت

مراجعة التخطيط بعد: روبي مجيدس
ترجمة لعربية: نواف عثمانة
ترجمة إلى إنجليزية: سلبيه للكون

الгалيرية الجديدة — سذقات الفنانين تيدي شلل المصلحة
لأمانت فلسطينية، الأفغان للفنون والفنون، عيريا ريشون

نيهول وآلات راثاستي: تمار نيفدان-غرينبرغر

مفيكا: ناهه ويس سيمون

الحكومة: دنيال إينكنبرغر

المديونية وتنمية بستانيمتر، روش بـ جون

النزليليين الجدد
لوش الفنانيين تيدي

النزليليين الجدد
لوش الفنانيين تيدي
The New Gallery Artist's Studios Teddy